

No. 14236. Multilateral

CONVENTION ON THE RECOGNITION OF DIVORCES AND LEGAL SEPARATIONS. THE HAGUE, 1 JUNE 1970 [*United Nations, Treaty Series, vol. 978, I-14236.*]

ACCESSION (WITH RESERVATIONS)

Moldova

Deposit of instrument with the Government of the Netherlands: 10 October 2011

Date of effect: 9 December 2011. (The accession will have effect only as regards the relations between Moldova and such Contracting States as will have declared their acceptance of the accession.)

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 23 November 2011

Reservations:

N° 14236. Multilatéral

CONVENTION SUR LA RECONNAISSANCE DES DIVORCES ET DES SÉPARATIONS DE CORPS. LA HAYE, 1^{ER} JUIN 1970 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 978, I-14236.*]

ADHÉSION (AVEC RÉSERVES)

Moldova

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement néerlandais : 10 octobre 2011

Date de prise d'effet : 9 décembre 2011. (L'adhésion n'aura d'effet que dans les rapports entre Moldova et les États contractants qui auront déclaré accepter cette adhésion.)

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 23 novembre 2011

Réserves :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

According to the Article 19 paragraph (1) of the Convention, Republic of Moldova reserves its right to refuse to recognise a divorce or legal separation between two spouses who, at the time of the divorce or legal separation, were citizens of the Republic of Moldova, and of no other State, if in this divorce or legal separation was applied a law other than that indicated by the national legislation in the field of the rules of private international law, unless the result reached is the same as that which would have been reached by applying the national law.

According to the Article 21 of the Convention, Republic of Moldova, whose law does not provide for legal separation, reserves the right to refuse to recognise a legal separation when, at the time it was obtained, one of the spouses was a national of a Contracting State whose law did not provide for legal separation.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

En vertu de l'article 19, paragraphe premier, de la Convention, la République de Moldavie se réserve le droit de ne pas reconnaître un divorce ou une séparation de corps entre deux époux qui, au moment où il a été acquis, étaient exclusivement ressortissants moldaves, lorsqu'une loi autre que celle désignée par sa législation nationale dans le domaine du droit international privé a été appliquée, à moins que cette application n'ait abouti au même résultat que si l'on avait observé la loi nationale.

En vertu de l'article 21 de la Convention, la République de Moldavie, dont la loi ne connaît pas la séparation de corps, se réserve le droit de ne pas reconnaître une séparation de corps si, au moment où celle-ci a été acquise, l'un des époux était ressortissant d'un État contractant dont la loi ne connaissait pas la séparation de corps.

¹ Translation supplied by the Government of the Netherlands – Traduction fournie par le Gouvernement des Pays-Bas.